

# AANB

## A

- A.V. (algemene voorwaarden) : Conditions générales (de vente...) (f)
- Aanbesteding bij inschrijving : Appel d'offres (émis par une administration) (m)
  - Een aanbestedingsprocedure starten : Lancer un appel d'offre
- Aanbetaling (de aanbetaling is het deel van de prijs van de zaak dat wordt voorgesloten. De koop is in dit geval, definitief) : Acompte (m)
  - ☞ Aanbetaling bij bestelling : Acompte à la commande (m)
    - Een aanbetaling doen bij de bestelling: Verser un acompte à la commande
- Aanbieden : Offrir ; Proposer
  - Te koop aanbieden : Offrir à la vente ; Mettre en vente
- Aanbieder (van aanbod tot koop) : Auteur de l'offre (m) ; Offrant (m) ; Pollicitant (m)
- Aanbod : Offre (f) ; Pollicitation (f) (aanbod tot het sluiten van een overeenkomst) ; Proposition (f)
  - ☞ Bindend aanbod : Offre ferme (et définitive) (f) ; Offre qui engage son auteur (f) ; Offre valant engagement (f)
  - ☞ Vrijblijvend aanbod Offre sans engagement (f)

# AANK

- ☞ Herroepelijk aanbod : Offre révocable (car non encore acceptée) (f)
- ☞ Onherroepelijk aanbod : Offre non révocable (car assortie d'un terme pour son acceptation ou déjà acceptée) (f)
- ☞ Oorspronkelijk aanbod : Offre initiale (f)
- ☞ Persoonlijk aanbod : Offre personnelle (f)
- ☞ Verval van het aanbod : Caducité de l'offre (f)
- ☞ Vrijblijvend aanbod : Offre sans engagement (f) ; Offre non ferme (f) ; Offre qui n'engage pas l'offrant même après acceptation(f)
- Aankooporder : Ordre d'achat (m)
- Aanmaning (tot betaling) : 1) Relance de paiement (algemeen) (f) ; 2) Sommatation de payer (juridisch. De schuldenaar wordt in gebreke gesteld) (f) ; Mise en demeure de payer (idem) (f)
- Aansprakelijkheid : Responsabilité (f)
  - ☞ Risico-aansprakelijkheid : Responsabilité objective (sans faute donc) du possesseur d'un bien ou d'un animal ayant causé un dommage (f)
  - ☞ Schuldaansprakelijkheid : Responsabilité (contractuelle) en raison d'une faute (du débiteur de l'obligation)

## ACCE

- Aantekening (Het stellen van een aantekening in de openbare registers) : Letterlijk/Littéralement « Mention » (f) [Possibilité offerte à un acheteur de faire publier dans les registres publics, pour une durée de 6 mois, une mention selon laquelle un bien immeuble est concerné par une vente dans le cadre de laquelle le transfert de propriété n'a, néanmoins, pas encore eu lieu. Le but est de prévenir qu'une seconde vente portant sur le même immeuble n'intervienne avec une publication immédiate qui aurait alors pour effet de priver le premier acheteur de tout droit sur le bien (au motif que cette première vente ne serait pas publiée)]
- Aanvaarden : Accepter
- Aanvaarding : Acceptation (f)
- Aanvaardingstermijn : Délai d'acceptation (m)
- Aanvangschuld (van hypotheek) : Montant initial d'un emprunt immobilier (m)
- Aanvoerlijnen : Circuits de ravitaillement (m)
- ABC-Levering : Situation dans laquelle la délivrance d'un immeuble à l'acheteur (C) n'est pas le fait du vendeur (B) mais intervient par le biais d'un tiers (A). Le titre translatif est constitué par les ventes entre A et B puis entre B et C prises ensemble. La livraison de A à C correspond donc à l'exécution de deux contrats de vente
- Acceptant (van aanbod tot koop) : Acceptant (m)

# ACHT

- Achteruitgang (van onroerende zaak) : Dépréciation (d'un immeuble du fait d'une atteinte à sa substance...) (f)
- Acquisitie (klantenwerving) : Prospection des clients (f)
- Actieprij : Promotion (produit vendu à un prix intéressant) (f) ; Prix promotionnel (m)
- Actio Pauliana : Action Paulienne (f)
- Ad valorem-heffing : Taxation ad valorem (f)
- Administratiekosten : Frais administratifs (m)
- Adviesprijs : Prix conseillé (m)
- Afbestellen : Annuler une commande ; Décommander
- Afbetalingsplan (huurkoop) : Échéancier (dans la location-vente) (m)
- Afgezonderd gedeelte (appartementenrecht) : Partie privative (dans lot de copropriété)
- Afhalen (goederen die zijn verkocht) : Enlever (des marchandises vendues / achetées) ; Retirer
- Afhalingsbon (van goederen) : Bon d'enlèvement (m) (des marchandises)

## AFLE

- Afkoelingsperiode (bv: colportagewet): Délai de réflexion (par exemple dans la loi sur le démarchage à domicile) (m)
- Afleveren : 1) Livrer (bezorgen; afleveren); 2) Délivrer (afleveren)
- Aflevering (van de zaak): 1) Délivrance (f) (Juridisch) [Une « aflevering » consiste dans la mise en possession matérielle et effective d'un bien suite à un transfert de propriété ou concomitamment à celui-ci. En matière de bien meubles, le transfert de propriété et la mise en possession sont en général concomitants. Pour les biens immeubles, cette délivrance se réalise par la possibilité donnée à l'acheteur du bien d'exercer son pouvoir (comme propriétaire) sur celui-ci (par la remise des clés notamment). Voir aussi "Levering" ] ; 2) Livraison (f) (bezorging) ; 3) Remise matérielle et effective de la chose à l'acheteur (f) (bezitverschaffing)
- Het resterende bedrag betalen bij aflevering : Payer le solde à la livraison
- ☞ Aflevering onder rembours : Livraison contre payement
- ☞ Ogenblik en plaats van de aflevering : Moment (m) et lieu (m) de la délivrance
- ☞ Overeenkomst strekkende tot opeenvolgende afleveringen : Contrat à livraisons successives (m)
- Afleveringsbewijs : Bon de livraison (m)

## **AFLE**

- Afleveringsbon : Bon de livraison (m)
- Afleveringsplicht : Obligation de délivrance (f)
- Aflossing (van een geleend bedrag naast rente) Remboursement (d'un prêt) (m)
  - ☞ Boetevrij aflossing (van geleend hypotheekbedrag) : Remboursement anticipé sans paiement de pénalités (du montant emprunté) (m)
  - ☞ Vervroegde aflossing : Remboursement anticipé (m)
- Afnemen (verplichting van de koper om de gekochte zaken af te nemen) : Réceptionner (obligation de l'acheteur de réceptionner les biens achetés) ; Prendre livraison de
- Afsluitkosten : Frais de dossier (m) ; Frais de mise en place du dossier de prêt (m)
- Afsluitprovisie : Frais forfaitaires d'ouverture du prêt (se montant en général à 1% du montant du prêt) (m)
- Afzetmogelijkheid : Débouchés (m)

# AKTE

- Akte : Acte (m)
- ☞ Akte van eigendomsoverdracht : Acte translatif de propriété (m)
- ☞ Akte van levering : Zie / voir “Transportakte”
- ☞ Akte van levering eigendom : Zie / voir “Transportakte”
- ☞ Akte van rectificatie : Littéralement : « Acte de rectification ». Document notarié visant à rectifier une erreur intervenue lors de l’inscription au cadastre de la désignation cadastrale telle que mentionnée dans le contrat de vente portant sur un bien immeuble
- ☞ Akte van splitsing : Zie / voir « Splitsingsakte »
- ☞ Akte van vervallenverklaring (royement) : Acte notarié de mainlevée d’hypothèque
- ☞ Concept-akte : Projet d’acte (m)
- ☞ Definitieve akte (in de zin van akte verleden voor een notaris, waarmee de koper ‘definitieve’ eigenaar wordt van het gekochte huis : Acte de vente (m) (dans le sens d’acte authentique suivant le compromis, réitérant la vente et constatant donc le caractère définitif / parfait de la vente)
- ☞ Ondertekening van de definitieve akte (van levering) : (vergelijkbaar met de) Réitération de la vente (par acte authentique)